



Prima di un matrimonio in Svizzera

Settembre 2022

Documenti da presentare personalmente alla vostra rappresentanza svizzera

Gli uffici di stato civile in Svizzera sono responsabili delle questioni relative al matrimonio. Il partner residente in Svizzera deve quindi informarsi sulla procedura prevista presso l'ufficio di stato civile del luogo in cui si prevede di sposarsi.

Per i partner cambogiani e per i cittadini svizzeri residenti in Cambogia, la procedura di preparazione al matrimonio è la seguente:

Per il partner svizzero, se residente in Cambogia

- Passaporto**
- Certificato di stato civile**, non più vecchio di sei mesi
 - Il documento deve essere richiesto presso l'ufficio di stato civile del luogo d'origine
- Conferma di residenza**, non più vecchia di sei mesi
 - La conferma viene rilasciata da questa rappresentanza per i cittadini svizzeri all'estero che sono registrati presso questo centro consolare regionale.

Per il partner cambogiano:

- Copia della "Domanda di preparazione al matrimonio" compilata del partner residente in Svizzera.**
 - È necessario se il partner residente in Svizzera non è presente e serve a dichiarare le esatte generalità, la nazionalità/la città di provenienza e l'indirizzo di residenza del partner assente, nonché il luogo previsto per il matrimonio.
- Passaporto cambogiano:**
- Certificato di nascita o estratto del certificato di nascita** (non più vecchio di sei mesi)
- Prova di residenza**, non più vecchia di sei mesi, rilasciata dall'ufficio distrettuale (chiamato "Sangkat" nelle città o "Comune" nelle province) del luogo di residenza ufficiale.
- Certificato di stato civile** (celibe/nubile, divorziato/a, vedovo/a), non più vecchio di sei mesi.
 - Il documento deve essere richiesto di persona presso l'ufficio distrettuale ("Sangkat" o "Comune") del luogo di residenza ufficiale.
 - in caso di divorzio, anche la sentenza di divorzio con il relativo certificato di efficacia legale
 - Se vedova, in aggiunta il certificato di morte del coniuge deceduto
- Copia semplice del **registro di famiglia** (non è necessaria la traduzione)
- Documenti su eventuali cambi di nome o di cognome**, rilasciati dal tribunale ("Tribunale municipale di Phnom Penh" o "Tribunale provinciale").

Per i bambini comuni

- Certificato di nascita o estratto del certificato di nascita** (non più vecchio di sei mesi) del bambino
 - Se la madre del bambino e il padre del bambino svizzero hanno annunciato la nascita alle autorità cambogiane di persona e tramite firma/impronte digitali, non è necessario un riconoscimento di

Embassy of Switzerland
35 North Wireless Road, (Thanon Witthayu)
Bangkok 10330

G.P.O. Box 821, Bangkok 10501

Telefon: 02 674 6900; Fax: 02 674 6901
bangkok.cc@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/bangkok

paternità separato. Tuttavia, questo deve avvenire entro i primi 30 giorni dalla nascita, altrimenti sono necessari due testimoni oltre ai due genitori.

- Altrimenti, è necessario ottenere un certificato di riconoscimento del bambino, rilasciato dall'autorità cambogiana competente ("Sangkat" o "Commune") nel luogo di emissione del certificato di nascita.

Passaporto straniero del bambino, se disponibile

Gli originali dei documenti e dei certificati di cui vengono elencati sopra devono essere presentati di persona al centro consolare regionale di **Bangkok**. La visita deve avvenire durante gli [orari di apertura](#) dello sportello (con [preavviso](#)). Solo i documenti rilasciati una sola volta (ad esempio, il certificato di nascita) saranno restituiti immediatamente.

Allo sportello verranno compilati anche i seguenti moduli:

- Domanda di preparazione al matrimonio
- Dichiarazione relativa ai requisiti per il matrimonio

Il Centro consolare regionale e le autorità cantonali di stato civile si riservano il diritto di richiedere altri documenti o verifiche, se necessario.

Traduzione

I documenti in lingua khmer devono essere tradotti in inglese, francese, tedesco o italiano:

GO CO., LTD. TRANSLATION

98C rue 108, Phnom Penh

Tel. +855 12 47 65 65 oder +855 23 98 68 69

Email: go_translation@hotmail.com

lingue: en/fr/kh

PYRAMID SERVICE CO., LTD.

Phnom Penh Center, North Building, Ground Floor, Office 011, Corner of Preah Sihanouk (274) and Sothearos (3) Blvds.

Tel. +855 17 86 35 45 oder +855 23 21 75 45

Email: info@pyramidtranslate.com

lingue: en/fr/de/it/kh

CELLULE DE TRADUCTION D'URPP

1, bâtiment D de l'ILE, Université royale de Phnom Penh, Bd. de la Fédération de Russie, Phnom Penh

Tel. +855 12 78 76 65 oder +855 12 31 68 46

Email: cdtdef@gmail.com

lingue: fr/kh

FIRST-CLASS SOLUTIONS LTD.

12 Street 222, Phnom Penh

Tel. +855 23 21 41 42 oder +855 78 56 78 63

Email: fcmanagement@firstclass.com.kh

lingue: en/fr/de/it/kh

Verifica approfondita

Per la **verifica** di documenti e certificati cambogiani da parte di un avvocato nominato dal centro consolare regionale, si dovranno sostenere costi aggiuntivi di **almeno 330.00 USD**. Anche queste tasse devono essere pagate in USD o THB al momento della consegna dei documenti. L'importo esatto dipende dal numero di documenti e dal luogo di emissione.

Interprete

Se il partner cambogiano non ha una conoscenza sufficiente di una lingua nazionale svizzera o dell'inglese, è necessaria la presenza di un interprete. Si prega di contattare il Centro consolare regionale di Bangkok per ottenere i dettagli necessari.

Emolumenti

Al momento della visita è richiesto il pagamento di una tassa, dovuta in THB, pari a circa CHF 305,00 e CHF 40,00 per la conferma di residenza per i cittadini svizzeri residenti all'estero. Questa tassa si basa sull'Ordinanza sulle tasse del Dipartimento federale degli affari esteri (GebV-EDA) e sull'Ordinanza sulle tasse dello Stato civile (ZStGV).

Informazioni supplementari

Gli uffici di stato civile in Svizzera o la rappresentanza svizzera forniranno informazioni sull'uso dei nomi dopo il matrimonio prima del matrimonio.

Tempo di elaborazione

Tutti i documenti e i certificati presentati vengono certificati e inviati, insieme ai moduli compilati, all'ufficio di stato civile competente per il matrimonio. Si deve attendere un periodo di **almeno dieci settimane** prima di poter concludere il matrimonio. Lo svizzero o il partner residente in Svizzera è pregato di contattare direttamente l'ufficio di stato civile interessato dopo questo periodo.

Dopo il matrimonio in Svizzera

I cittadini svizzeri iscritti presso questo Centro consolare regionale sono pregati di inviare una **copia dell'atto di matrimonio** a questa rappresentanza via e-mail ai fini dell'aggiornamento del Registro degli Svizzeri all'estero.

I cambiamenti di stato civile all'estero devono essere generalmente comunicati ai Paesi di origine dei partner. Dopo il matrimonio, si prega di contattare immediatamente la rappresentanza del Regno di Cambogia in Svizzera per registrare il matrimonio in Cambogia.

Richiesta di visto per i cittadini cambogiani

I cittadini cambogiani hanno bisogno di un visto per entrare o soggiornare in Svizzera. In caso di residenza prevista in Svizzera, la domanda di visto deve essere presentata il giorno stesso allo sportello della sezione visti del Centro consolare regionale. Per informazioni dettagliate, consultare il [sito web](#) di questa rappresentanza e/o contattare la sezione visti al seguente indirizzo e-mail: bangkok.visa@eda.admin.ch.